

10
ans

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

GRANVILLE | DU 24 AU 28
PORT DE PÊCHE | AOÛT 2022

ANIMATIONS
VIEUX GRÈEMENTS
EXPOSITIONS



Cela fait 10 ans cette année que le festival des voiles de travail s'installe sur les quais du port de Granville !

10 ans de rencontres et de partage autour des marins, de la grande pêche et des métiers de la mer, de tout ce patrimoine maritime qui fait notre richesse.

Pour cette nouvelle édition, le festival des voiles de travail vous fait découvrir l'univers de la navigation : cartes marines, sextant et lecture des étoiles vous feront voguer vers de belles odyssees !

L'aménagement des quais a été modifié pour offrir de nouvelles perspectives à nos villages où vous retrouverez la cambuse pour vous restaurer de nos produits locaux et de nombreuses animations pour toute la famille.

Fiertés de notre territoire, les vieux-gréments seront présents pour vous faire vivre une expérience maritime inoubliable. Parades nautiques dans la baie, visites à quai ou baptêmes dans le bassin à flot... Le Marité et la Granvillaise seront accompagnés de voiliers patrimoniaux granvillais, des doris du Cotentin et d'une bette marseillaise.

Cette année, un invité de marque accostera également dans le port de Granville : réplique d'une Frégate de 1703, le Shtandart, 34 mètres de long et 14 voiles de 660 m², saura vous séduire et vous transporter dans l'univers de la navigation du XVIII^e siècle ...

Fidèle à nos valeurs de solidarité, nous sommes heureux d'accueillir ce navire offrant refuge à des ressortissants ukrainiens. Bateau associatif construit en 1999 pour faire découvrir la voile et la navigation à un large public, il a fui le conflit russe et a permis à des réfugiés de trouver un abri en mer. Après de nombreuses péripéties, le Shtandart a accosté en Espagne avant d'être accueilli dans des ports français. Merci à Michel Balique, Président de l'Association des amis des grands voiliers, de nous avoir permis de nouer ce contact.

C'est donc un festival riche en émotions que Granville Terre & Mer est heureux de présenter cette année. Au-delà de notre patrimoine manchois, c'est une invitation au voyage et à la découverte que nous célébrons ; tout en rappelant l'importance de l'hospitalité et de l'entraide en mer comme à terre !

Je remercie vivement tous nos partenaires, institutionnels et entreprises, de leur aide précieuse et, bien sûr, nos nombreux bénévoles, sans lesquels ce festival ne pourrait tout simplement pas avoir lieu.

2022 marque une étape importante dans l'histoire du festival des voiles de travail : bienvenue à vous tous qui viendrez le découvrir, le re-découvrir, dans cette ambiance avant tout conviviale.

Stéphane Sorre

Président de la Communauté de communes Granville Terre & Mer

Depuis le XVII^e siècle, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître de la baie du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs entreprenants, le Festival des voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile faisaient vivre son port et ses habitants.

= TOUTES VOILES DEHORS	4, 5, 6, 7
= LE VILLAGE DES VOILES	8, 9
= LE REPAIRE DES MOUSSAILLONS	10, 11
= INÉDIT	12, 13
= CONFÉRENCES	12, 13
= SPECTACULAIRE	14
= LE CINÉ-MARIN	15, 16
= PROGRAMME DÉTAILLÉ	17, 18, 19
= LA CAMBUSE ET LE BISTROT MARIN	20
= LE VILLAGE DES COMMERÇANTS	21
= POUR ALLER PLUS LOIN... ..	22
= PRATIQUE	23

#accessible à tous



= RÉSERVEZ

L'équipe du festival se tient à votre disposition pour vous aider à vous orienter, vous communiquer les temps forts et vous inscrire aux activités gratuites ou payantes :

- Avant (du 10 au 23 août) sur www.festivaldesvoilesdetravail.fr
- Pendant (du 24 au 28 août) sur le festival à la Maison de l'Armateur (Billetterie, informations) et au 06 76 73 16 15

Conception graphique de couverture : OnzeHeuresOnze, caroline briard@gmail.com. Crédit photos : Marine Le Breton, Archives nationales, CP/F/14/8470 - Simon-Pierre Hennequin - Collection Musée d'art et d'histoire, Granville. Reproduction : Benoît Croisy, coll. Ville de Granville - Benoît Croisy, GTM - X. Mise en page : Philippe Duhem, Grafic Factory. Impression Veoprint.

TOUTES VOILES DEHORS

Les Bateaux :

Embarquez à bord de navires d'exception et découvrez la navigation à la voile !

Parades nautiques dans la baie, visites à quai ou baptêmes dans le bassin du port de pêche...

Laissez-vous transporter au grès des flots ! Les équipages partenaires de cette 10^e édition sauront vous faire aimer la mer, les voiles et même les rames !

GRAIN DE SAIL - VISITES À QUAI

UN VOILIER DE CHARGE MODERNE ET PERFORMANT !



Premier voilier cargo moderne de transport de marchandises répondant aux normes Marine Marchande et voile professionnelle, ce navire d'exception est construit entièrement en aluminium pour être léger, solide et recyclable.

- Grément type goélette
- Monoque en aluminium de 22m
- Capacité de chargement : 50 tonnes en cale
- Équipage de 4 marins

SHTANDART - VISITES À QUAI + SORTIES EN MER

UNE FRÉGATE DE LA FLOTTE BALTIQUE

La Frégate « Shtandart » est la réplique du vaisseau amiral de la flotte Baltique construite en 1703 d'après les plans de Pierre 1^{er} le Grand. Bateau associatif construit en 1999 pour faire découvrir la voile et la navigation à un large public, ce navire a fui le conflit russe et offre aujourd'hui refuge à des ressortissants ukrainiens.

- 1999
- Frégate de 34 m
- Équipage 10 à 15 marins
- Passagers : 60



LE MARITÉ - VISITES À QUAI + SORTIES EN MER

Dernier voilier de grande pêche sorti des chantiers de Fécamp en 1923, le trois-mâts goélette est le seul terre-neuvier français encore en état de navigation. De l'émission Thalassa, présentée à son bord durant sept mois, aux grands événements nautiques qu'il rejoint chaque année, ce fleuron du patrimoine national a choisi Granville pour port d'attache et la Baie du Mont-Saint-Michel pour bassin de prédilection.



- Longueur : 44,90 m
- Équipage : 6 marins
- Passagers : 74 en mer et 120 à quai

LA GRANVILLAISE - SORTIES EN MER+ BAPTÊMES

Construit en 1987, ce bateau est une réplique de grande bisquine, voilier de pêche emblématique



de la Baie du Mont-Saint-Michel, où il apparut vers 1810 (ils furent jusqu'à 300 à naviguer au début du XX^e siècle). Partant à la marée, elles pratiquaient la pêche au chalut, les grandes lignes et le dragage des huîtres.

- Longueur : 32.30 m
- Équipage : 2 marins
- 26 passagers

CROIX DU SUD III - SORTIES EN MER



Construit en 1934 à Camaret-sur-Mer pour la pêche, ce dundee langoustier à gréement aurique, devenu voilier de plaisance en 1968, a Cherbourg pour port d'attache. C'est un des rares témoins de la pêche à la langouste au début du siècle dernier.

- Longueur hors tout : 18 m
- Largeur : 3,84 m
- Tirant d'eau : 1,85 m
- Tirant d'air : 14,50 m
- Poids : 18 tonnes
- Capacité : 10 passagers
- 2 mâts ; 6 voiles
(surface de voilure : 220 m²)

Info web : voilesecarlates.org

MARIE-FERNAND - SORTIES EN MER

Mis à l'eau le 7 juillet 1894 au Havre, le côtre pilote Marie-Fernand connaîtra plusieurs vies avant de revenir à son port natal en 1984. Restauré par l'association Hironde de la Manche et classé Monument historique, il est le plus vieux bateau de travail encore en navigation.

- Longueur : 21 m
- Équipage : 4 marins
- 10 passagers



BICOULIN - BAPTÊMES

Bicoulin est une bette marseillaise des années 30 qui a très certainement pratiqué la petite pêche sur le littoral provençal jusque dans les années 50. Elle a ensuite servi d'embarcation de plaisance du côté du port de la Madrague, à Saint-Cyr-sur-Mer, jusqu'en 1986. En 2011, quatre passionnés de bateaux traditionnels à voile latine l'ont rachetée, afin de terminer sa restauration et de la faire naviguer en rade de Marseille et lors de nombreux rassemblements du littoral.



LES DORIS DE BARNEVILLE-CARTERET - BAPTÊMES

Le doris est une embarcation en bois, à fond plat, d'origine américaine. À partir de 1875, les goélettes de Fécamp, Granville, et Saint-Malo utilisent des doris pour la pêche à la morue sur les grands bancs de Terre-Neuve, avec salaison à bord. L'association des doris du Cotentin œuvre pour la conservation des doris en partageant son savoir-faire.

= Sorties en mer

(à bord de **La Granvillaise**, **Croix du Sud III**, **le Marité**, **Marie-Fernand** et **Shtandart**)

30 € ou 35 € par adulte, 10 € par enfant de moins de 12 ans - Durée 3 h 30

MER de 16 h 45 à 20 h 15 - JEU de 17 h 30 à 21 h. VEN de 18 h 10 à 21 h 40 - SAM de 18 h 50 à 22 h 20

Réservations du 9 au 23 août sur festivaldesvoilesdetravail.fr

= Baptêmes nautiques

(à bord de **La Granvillaise**, de **Bicoulin** et des **doris**). 5 € par personne - Durée 30 min

VEN de 11 h à 15 h - SAM de 11 h à 16 h - DIM de 11 h à 17 h

= Visites à quai (hors horaires de sorties en mer)

(visites libres de 1 € à 3€ - de 5€ à 10€ pour les visites guidées du Shtandart)

Le Marité : mercredi, jeudi et dimanche. **Grain de sail** et **Shtandart** : tous les jours

Réservations pendant le festival à la Maison de l'Armateur - espace accueil et billetterie - et au 06 77 05 53 49

LE VILLAGE DES VOILES

Installé sur les quais du port de pêche, le village se trouve ainsi au cœur de la vie maritime de Granville. Il retrouvera cette année son essentielle Cambuse, à laquelle les restrictions sanitaires nous avaient forcés à renoncer l'an dernier, et prendra ses aises vers le quai Sud, afin d'offrir aux plus jeunes un espace dédié. Des gradins permettront de profiter au mieux de la variété des conférences et projections proposées sur le Ciné Marin.

Stands ouverts de 10 h à 20 h (17 h le dimanche) - Entrée gratuite

= The Tall Ships

Association des Amis des Grands Voiliers

L'association a pour objet de promouvoir et développer, à bord de grands voiliers de tous horizons, des stages de formation à la navigation et à la manœuvre. Elle aide notamment des jeunes à embarquer sur ces navires et favorise ainsi les échanges et l'amitié entre les nations, hors de tout contexte social, politique ou racial. Les visiteurs pourront rencontrer des membres de l'association et y adhérer.

= La longue épopée des Terre-Neuvas

Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas de Saint-Malo (MPTN)

Pendant plus de quatre siècles, Normands et Bretons ont développé la pêche morutière dans les eaux froides et dangereuses de l'Atlantique Nord.

L'association propose sur le village des démonstrations de travail de la morue à bord des bateaux terre-neuviens et des ateliers de noeuds marins pour les plus jeunes.

Démonstrations du travail de la morue à bord - Ciné Marin - Jeudi et vendredi 12 h et 16 h 30 - Samedi 12 h

= La caravane des huîtres

Association des Vieux Gréements Granvillais

Les membres de l'AVGG vous accueillent et vous présentent leur association. Ils vous feront revivre la débarque des huîtres pour de bonnes dégustations iodées.

Dégustation d'huîtres : mercredi et dimanche à 11 h 30

= Scène de vie granvillaise - Année 50/70

Collection de Philippe Letouzey / famille Chataignier / Philippe Saty

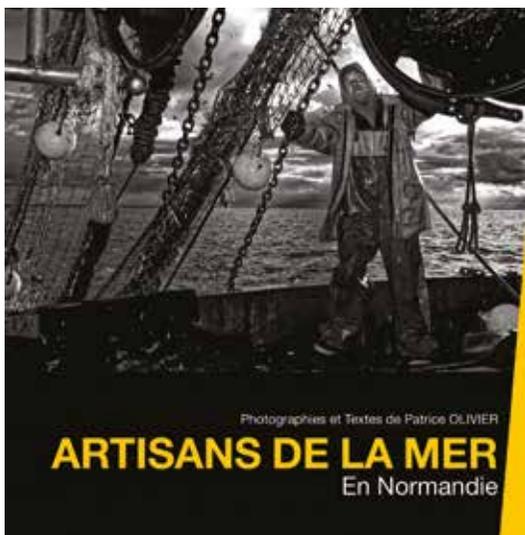
Une exposition de photographies rappelant des scènes de vie granvillaise des années 50/70. Elles retracent de grands événements de la vie maritime et portuaire de notre cité, les relations maritimes avec Chausey et Jersey, les débuts de l'école de voile, la construction du nouveau port de Hével, etc...

= Lectures de la mer

Librairie Le Détour

La librairie de la rue des Juifs se délocalise sur le village du festival pour proposer une sélection d'ouvrages sur le thème de la mer : romans et récits maritimes, beaux livres, ouvrages pratiques, et aussi livres pour la jeunesse et bandes dessinées.

Patrice Olivier, photographe normand, sera présent sur le stand pour dédicacer en avant-première son ouvrage intitulé *Artisans de la mer* (vendredi et samedi)



= Ateliers jeux gratuits pour la famille

À ton tour

La boutique du boulevard d'Hauteserve s'installera sur le festival pour permettre à tous de tester grandeur nature jeux de plateau, jeux de rôles, de figurines, etc...

Inscriptions aux ateliers directement sur le stand

= Écomusée

L'Écomusée de la Baie, implanté à Vains, dédié à la formation et à la vie de la Baie du Mont Saint-Michel, se déplace à Granville le temps du festival pour présenter ses thématiques, ses animations et ses événements. Une exposition sur les bateaux des pêcheurs à pied vous y sera notamment présentée et vous pourrez assister à une démonstration de fabrication du sel de l'Avranchin.

LE REPAIRE DES MOUSSAILLONS

Haut-lieu de l'aventure et du jeu, le repaire accueillera cette année des animations d'envergure et pour tous les âges. Un incontournable du festival très apprécié des enfants qui investira pour l'occasion le quai Sud !

= L'Ascalie, bateau pirate

Benoit Villeret Production

Chacun à son poste : timonier, gabier, matelot ou moussaillon, pour une immersion totale dans l'univers des pirates, avec le Capitaine Borgnefesse ! Partager la vie à bord avant de partir à l'abordage avec la tyrolienne de plus de 20 m de long... Sensations fortes assurées !

Dès 7 ans - Gratuit - Réservation le jour même, sur place auprès de l'animation - Durée 30 min.



= Le Chapi'Contes

Sophie Guillot

Un drôle de chapiteau pour écouter les récits de Suzie Lô ! Ouvrez grand les écouteilles pour une navigation en douceur en pays marin, où sirènes et flibustières se lancent dans des chasses aux trésors.
Trésors de flibustières : 15 à 60 min - Sirènes à bâbord : 30 à 60 min -
Petite chasse au trésor : 20 min

Dès 4 ans - Gratuit - Réservation le jour même, sur place auprès de l'animation

= Accrovoile

Compagnie Lez Accros

Hisser, grimper, carguer, ferler... de vrais gestes de gabier avec un final debout sur la vergue de hunier, à 8 m de hauteur.

Dès 5 ans - 2 € par enfant pour 3 montées

Vente de billets le jour même, sur place, auprès de l'animation



= Bassin de modélisme naval

Association Mini Bac

À la barre de leur mini-bateau de travail, les enfants apprennent les bases de la navigation à la voile et font la course entre amis !

Le bassin de 100 m² reproduit la forme de radoub et le mouvement des marées. Grâce aux modèles réduits télécommandés, les enfants s'initient aux vents avec une soufflerie.

Dès 5 ans - Gratuit



= À la rencontre des oiseaux marins

Le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement du Cotentin - CPIE et l'association Échantillon savoureux

Tandis que les membres du CPIE proposeront une initiation à la reconnaissance des oiseaux marins et sensibiliseront à leur protection, Maud Hortala avec *Échantillon savoureux* encadrera des ateliers de gravure ou de sculpture pour créer son oiseau marin.

Tous les jours - 10 h - 18 h - Gratuit

Samedi : atelier gravure à 14 h et 16 h

Dimanche : atelier sculpture à 10 h et 14 h



= Ateliers créatifs :

La Patatogravure

Philippe et Isabelle accueillent les enfants à partir de 5 ans, pour découvrir le monde de la gravure.

Tous les jours - 10 h - 18 h - Gratuit

Initie-toi à la BD avec Guy Michel !

Auteur de *Terre-Neuvas de Saint-Malo*, *l'épopée de la Grande Pêche*, il proposera aux plus jeunes d'apprendre les rudiments du 9^e art.

Tous les jours - 10 h - 18 h - Gratuit

Jeter l'encre - Dreamer Animation

Tatouages éphémères naturels à base de Genipa, fruit qui pousse dans les forêts tropicales humides amazoniennes.

Payant - En continu



= EXPOSITION - NOS MARINS

Portée par le collectif Neno et Tala, composé de Paul d'Amour, Florent Vintrigner et Pierre Luquet (groupe La Rue Kétanou) et de Marc Antoine Schmitt

Une exposition exceptionnelle qui rend hommage aux marins, pêcheurs, capitaines, sauveteurs en mer du Cotentin, à découvrir dans un parcours en images et sons. Au fil des quais, vous pourrez admirer les photos et portraits de François Dourlen ainsi que les textes écrits par les membres du groupe la rue Kétanou au fur et à mesure de leurs rencontres avec les marins du Cotentin.

« 4 terriens ont côtoyé les pêcheurs du Nord-Cotentin durant un an pour remettre au goût du jour des chants de marins » : un QR Code vous permettra d'écouter les onze chansons composées par Florent Vintrigner et Pierre Luquet accompagnés par Paul d'Amour à la guitare. Ce dernier se produira en conférence-concert le vendredi 26 août à 20 h.

Quai sud

= GARDEZ LE CAP - LA VRAIE FAUSSE CABINE DE PILOTAGE

Yoann T.

La vraie-fausse cabine vous invite à vous mettre à la place du pilote. Amusez-vous à lire une carte et maintenez le cap, en découvrant de façon ludique les moyens de se repérer en mer ! Les photos de Yoann vous permettront de visualiser le balisage en mer et d'appréhender les rouages de la navigation. Cardinales et bouées n'auront plus de secret pour vous. Tribord, bâbord, cap au 210... en avant toute !

Sur le village

= EN DIRECT - RADIO MORUE

France Bleu Cotentin

Le Père Yvon fut aumônier des Terre-Neuvas et animateur de Radio-Morue, ancêtre de la TSF (télégraphie ou transmission sans fil) : 1^{er} moyen de communication sur les bateaux. Entre 1937 et 1939, le père Yvon, bienfaiteur des pêcheurs de Terre-Neuve, a animé «Radio Morue» pour remonter le moral de ceux qu'il avait affectueusement surnommés «bagnards de la mer». «L'Abbé Pierre des marins» œuvra toute sa vie à préserver le lien entre les familles de pêcheurs restées en France et les bancs de Terre-Neuve. Aujourd'hui, la VHF reste le moyen de communication essentiel en mer. C'est pour le mettre à l'honneur que le festival s'associera à France Bleu Cotentin et redonnera vie à «Radio Morue» le temps d'une journée.

Au ciné marin - Jeudi 16 h - 17 h - En direct du village de 17 h à 19 h

= Michel Balique

The Tall Ships

Le transport de marchandises à la voile au XXI^e siècle.
Michel Balique ouvrira le cycle des conférences avec les bateaux modernes qui hissent leurs voiles de travail pour transporter café, chocolat ou vin !

Mercredi, à bord du Marité - 14 h - Sur réservation

= Yvon Davy

Association La Loure

Conférence chantée

Yvon Davy invitera le public à un voyage entre le XVI^e et le XVII^e siècle avec les marins granvillais installés aux Amériques.

A partir du XVII^e siècle, un grand nombre de Normands sont partis tenter l'aventure dans ce qui s'appelait encore la Nouvelle-France, au Québec, en Acadie... On l'ignore souvent, mais les Granvillais ont eu une part non négligeable dans ce peuplement, principalement à partir du XVIII^e siècle, en lien avec la grande pêche à Terre-Neuve.

Au ciné marin - Jeudi - 17 h

= Dominique Boust

Groupe Astronomique de Querqueville

Se repérer grâce aux étoiles

Ancien océanographe et passionné par l'astronomie, Dominique Boust est président de l'association GAQ (Groupe astronomique de Querqueville).

Au cours de cette conférence, il donnera des clés pour se repérer dans le ciel nocturne à l'oeil nu, évoquant la navigation aux étoiles.

Au ciné marin - Samedi - 18 h

= Jacques Bénard

Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas

La Navigation à l'époque des 1^{ers} Terre-Neuvas

Jacques Bénard vous fera remonter le temps pour vous présenter la navigation des premières heures de la pêche à la morue !

Dimanche, à bord du Marité - 11 h - Sur réservation



SPECTACULAIRE !

= PAUL D'AMOUR (La Rue Kétanou)

Conférence-concert

En 2020, Paul d'Amour et Stéphanie de Freitas créent leur maison d'édition « Neno et Tala ». Elle a pour ambition de donner la parole, en chansons, aux gens pour des chroniques sociales, dans une collection appelée « Nos... ». L'exposition « Nos Marins » présentée sur le quai sud du port de pêche est née de cette volonté de donner la voix « aux gens » et d'une belle rencontre entre les marins du Nord Cotentin et les membres du groupe La rue Kétanou. Paul d'Amour, à l'initiative de ce projet, viendra présenter l'exposition « nos marins », guitare à la main au cours d'une conférence-concert.

Au ciné-marin - Vendredi 20 h



= ASSOCIATION LA LOURE

Déambulation musicale

Deux violonistes vous feront danser sur des airs des XVI^e et XVIII^e siècles.

Fondée en 1998, l'association La Loure a pour vocation de recueillir et de valoriser les chansons, musiques et danses traditionnelles de Normandie. Elle est membre de la Fédération des acteurs et Actrices des Musiques et Danses Traditionnelles et de la Ligue de l'Enseignement du Calvados.

Village des Voiles - Jeudi 18 h 30



= COMPAGNIE ARTEFLAMMES

Déambulations théâtrales et spectacle de feu

La Compagnie Arteflammes a vu le jour en 2017 à l'initiative de Ivan Tendero, peintre, sculpteur et artiste multidisciplinaire.

La compagnie artistique pluridisciplinaire réunit jongleurs, échassiers, musiciens, performeurs de feu, danseurs, comédiens et acrobates. Elle se démarque par l'émotion unique qui s'exprime à travers chacun des spectacles réalisés. Les recherches constantes pour élever l'art et le spectacle à leur plus haut niveau sont la principale ambition de la compagnie pour offrir aux spectateurs des moments uniques et poétiques, magiques et riches en émotion.

Village des Voiles - Samedi et dimanche

Et aussi :

= FIN DE SIÈCLES

Mercredi - Village des Voiles

= STRAND HUGG

Vendredi - Village des Voiles

= LES CAROTTES RAPÉES

Dimanche - Village des Voiles



Toute la journée, gratuitement et en plein air, un écran géant propose des films adaptés à tous, en lien avec le thème de la mer : diaporamas, documentaires, films en noir et blanc des années 30, dessins animés et longs métrages.

= LONGS MÉTRAGES :

L'ODYSSÉE DE PI. *Aventure / Drame*

Réalisé en 2012 par Ang Lee - Avec Suraj Sharma, Irrfan Khan et Adil Hussain

Après une enfance passée à Pondichéry en Inde, Pi Patel, 17 ans, embarque avec sa famille pour le Canada où l'attend une nouvelle vie. Mais son destin est bouleversé par le naufrage spectaculaire du cargo en pleine mer. Il se retrouve seul survivant à bord d'un canot de sauvetage. Seul, ou presque...

À partir de 10 ans - Durée 2 h 05 min - Mercredi 20 h



FISHERMAN'S FRIENDS. *Comédie*

Réalisé en 2019 par Chris Foggin - Avec James Purefoy, Daniel Mays, Tuppence Middleton

Danny, un producteur de musique londonien se rend en Cornouailles pour un enterrement de vie de garçon. Quand son patron et ami lui lance le défi de faire signer un contrat aux pêcheurs du coin pour un album de chants de marins, Danny tombe dans le panneau.

Tous publics - Durée 1 h 52 min - Jeudi 20 h

PAN. *Aventure / Fantastique*

Réalisé en 2015 par Joe Wright - Avec Levi Miller, Hugh Jackman, Amanda Seyfried

Petit garçon espiègle, Peter, possède un tempérament rebelle qu'il a du mal à maîtriser. Mais dans le sinistre orphelinat londonien où il a toujours vécu, sa personnalité n'est pas très bien vue. C'est alors que par une nuit extraordinaire, Peter est transporté dans une contrée fantastique peuplée de pirates et de fées du nom de Pays imaginaire.

Tous publics - Durée 1 h 51 min - Samedi 20 h



= CINÉ JEUNESSE - SÉRIE

Famille Pirate



Série télévisée d'animation franco-canado-allemande créée par S. Bernasconi, B. Marthouret, Y. Coulon et F. Parme.

Être pirate et père de famille, ce n'est pas rien ! Entre batailles et pillages de galions, le Capitaine Mac Bernik mène sa barque tant bien que mal et ce n'est pas son équipage de bras cassés qui va l'aider.

Dès 4 ans - Mercredi 15 h 30 - Jeudi 15 h 30 - Vendredi 15 h 30 et 17 h - Samedi 15 h 30 - Dimanche 13 h

Popeye contre Sinbad le marin

Animation / Humour. Réalisé en 1936 par Dave Fleischer

Alors que Sinbad se délecte de faire d'Olive un trophée, il est interrompu par l'arrivée de Popeye, qu'il met au défi pour prouver sa grandeur. Popeye doit alors vaincre le Rokh, un géant à deux têtes et, enfin, Sinbad lui-même.

Tous publics - Durée : 17 min - Dimanche 13 h 30

= CINÉ CLASSIQUE - COURTS MÉTRAGES BURLESQUES

L'émigrant. Muet

Réalisé en 1917 par Charlie Chaplin - Avec Charlie Chaplin, Edna Purviance, Eric Campbell

Charlie Chaplin est sur un bateau avec d'autres immigrants à destination de New York. Pendant le voyage, il rencontre une jeune femme qui s'occupe de sa mère malade. Chaplin arrive à New York mais il n'a pas d'argent ni de travail.

Tous publics - Durée : 20 min - Jeudi 19 h 30



Il était un petit navire. Muet

Réalisé en 1927 par Fred Guiol - Avec Stan Laurel et Oliver Hardy

La petite amie de Stan, pêcheur de bigorneaux, est enlevée par un méchant capitaine aidé de son second.

Tous publics - Durée : 20 min - Vendredi 18 h



Frigo capitaine au long cours. Muet

Réalisé en 1921 par Buster Keaton et Edward F. Cline - Avec Buster Keaton, Sybil Seely

Père de famille en quête d'aventures, Buster finit la construction de son bateau baptisé le Damfino et le met à l'eau non sans encombre.

Tous publics - Durée : 24 min - Samedi 19 h 30

PROGRAMME DÉTAILLÉ

= MERCREDI 24 AOÛT

10h	Ouverture du village
10h- 13h	Visites à quai du Marité
10h - 15h	Visites à quai du Shtandart
11h30	Dégustation d'huîtres avec l'AVVG
12h	Déambulation musicale, Fin de siècles
13h - 16h	Baptêmes nautiques
14h	Conférence à bord du Marité : Michel Baliq : le transport de marchandises à la voile au XXI ^e siècle
14h30	Démonstration de la fabrication du sel
15h30	Ciné Marin jeunesse Famille Pirate
16h45 - 20h15	Sortie en mer
17h	Inauguration officielle
18h	Déambulation musicale, Fin de siècles
19h - 19h30	Ciné Marin classique
20h	Ciné Marin : L'Odysée de Pi
23h	Fermeture du village

= JEUDI 25 AOÛT

10h	Ouverture du village
10h - 15h	Visites à quai du Marité et du Shtandart
11h	Démonstration de la fabrication du sel
11h - 18h	Baptêmes nautiques
12h	Démonstration du travail de la morue à bord
15h30	Ciné Marin jeunesse Famille Pirate
16h - 17h	« Radio Morue » en direct du ciné-marin
17h - 19h	« Radio Morue » en direct des villages du festival
17h - 18h	Conférence chantée par Yvon Davy : « Ces marins granvillais émigrés aux Amériques ! »
17h30 - 21h	Sortie en mer
18h30 - 19h30	Déambulation musicale, Association La Loure
19h30	Ciné Marin classique
20h	Ciné Marin : Fisherman's Friends
23h	Fermeture du village

= VENDREDI 26 AOÛT

10h	Ouverture du village
10h - 16h	Visites à quai du Shtandart
11h	Déambulations musicales, Strand Hugg
11h - 16h30	Baptêmes nautiques
12h	Démonstration du travail de la morue à bord
14h	Démonstration de la fabrication du sel
15h	Déambulations musicales, Strand Hugg
15h30	Ciné Marin jeunesse Famille Pirate
16h30	Démonstration du travail de la morue à bord
17h	Ciné Marin jeunesse
18h	Ciné Marin classique
18h	Déambulations musicales, Strand Hugg
18h10 - 21h40	Sortie en mer
20h	Conférence - concert de Paul d'Amour
21h30	Soirée des équipages
23h	Fermeture du village

= SAMEDI 27 AOÛT

10h	Ouverture du village
10h - 17h	Visites à quai du Shtandart
11h	Démonstration de la fabrication du sel
11h - 17h30	Baptêmes nautiques
11h30	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflames
12h	Démonstration du travail de la morue à bord
15h	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflames
15h30	Ciné Marin jeunesse Famille Pirate
16h30	Démonstration du travail de la morue à bord
18 h - 19h	Conférence de Dominique Boust « se repérer grâce aux étoiles »
18h50 - 22h20	Sortie en mer
19h	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflames
19h30	Ciné Marin classique
20h	Ciné Marin : PAN
22h	Projection dans les voiles du Marité : court-métrage « Aubert »
22h30	Spectacle de feu, Compagnie Arteflames
23h	Fermeture du village

= DIMANCHE 28 AOÛT

10h	Ouverture du village
10h30	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflammes
10h - 15h	Visites à quai du Shtandart
11h	Démonstration de la fabrication du sel
11h - 16h	Baptêmes nautiques
11h	Conférence à bord du Marité : Jacques Bénard « La navigation à l'époque des 1 ^{ers} Terre-Neuvas »
11h30	Dégustation d'huîtres avec l'AVVG
12h	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflammes
13h	Ciné Marin famille
13h30	Ciné marin classique
13h - 16h	Visites à quai du Marité
15h	Déambulation théâtrale, Compagnie Arteflammes
16h	Déambulations musicales, Les Carottes Râpées
17h	Fermeture du village



= UN FESTIVAL PORTÉ PAR GRANVILLE TERRE ET MER ET SOUTENU PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Le Festival des Voiles de Travail bénéficie du soutien financier de la Région Normandie et du Département de la Manche. Il ne pourrait avoir lieu sans les partenariats et la collaboration de la Ville de Granville, de la SPL - Les ports de la Manche, de la Subdivision des phares et balises de Granville, du GIP Marité, de France Bleu Cotentin, de Granvil'Mer, de Cuisine Pro Services, de Normandie Fraîcheur Mer, du SMPGA - Service public de l'eau, du Comité régional de Conchyliculture de Normandie Mer du Nord, le réseau éco-événement REEVE et de fidèles bénévoles.

LA CAMBUSE ET LE BISTROT MARIN

La cambuse fait référence à l'espace consacré au « magasin [d'un navire] contenant le vin et les vivres ».

On y retrouve l'offre gastronomique 100 % fraîche et locale. Tous les produits, dont une grande variété de fruits de mer, sont cuisinés sur place, autour de recettes originales et variées.



Tous les jours

• La Cambuse

12 h - 14 h et 19 h - 21 h 30

• Le Bistrot

10 h - 22 h (sauf dimanche 16 h)



LA VÉNUIS DE GRANVILLE À L'HONNEUR !

La Spisule, souvent appelée Vénus (blanche) est un mollusque bivalve fousseur. Elle forme des bancs de très forte densité et vit enfouie dans les sables coquilliers de l'Atlantique Est, depuis le sud de l'Islande jusqu'à la côte du Maroc (jusqu'à 50m de profondeur). En Normandie, on la trouve principalement en Baie de Granville.



LE VILLAGE DES COMMERÇANTS

Qu'il s'agisse de se vêtir, de décorer son intérieur, de s'équiper pour partir en mer ou tout simplement de se faire plaisir, les commerçants présents sur le festival partagent tous son esprit marin.

- = **Au Pays des Fées** - Création de tableaux (construction et peinture)
- = **L'îlot Lamp' Créations** - Accessoires et décoration sur le thème de la mer
- = **Les Cartes Marines** - Cartes marines peintes à la main
- = **Les Joyeux Marins** - Vestes en toile de voiles Marine pool
- = **Les P'tits Poulbots** - Vêtements enfants Petit Bateau
- = **Les Pieds dans l'eau** - Horloges à marée
- = **Mabuti'K** - Maroquinerie fantaisie artisanale sur le thème des poissons
- = **Nabaïaga Créations** - Création de bijoux
- = **Prom'Art** - Encadrement de peintures sur le thème maritime
- = **Les Frères de la Côte** - Transporteur de produits à la voile (rhum/café/chocolat)
- = **Auguin Botalo** - Chaussures bateau
- = **De Femme à Femmes créations** - Bijoux en nacre et démonstrations
- = **Bar des Terre-Neuvas** - Dégustation d'accras et de rhum

= LES CARTES MARINES

Cartes marines peintes à la main

Amoureuse des traits, des lignes et des points, Marine Le Breton crée à la pointe fine des cartes marines... Son travail se situe quelque part entre le cabinet de curiosités, le monde naturaliste et l'univers de la gravure. Formée à l'École Nationale des Beaux Arts de Lyon puis à l'E.C.V. Paris, sortie diplômée major avec les félicitations du jury en design graphique, elle exerce en tant que graphiste indépendante.



POUR ALLER PLUS LOIN : EN PARTENARIAT AVEC LE FESTIVAL...

= MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

- **La Maison du projet et le jardin de l'Oeuvre seront ouverts du mercredi au dimanche de 14 h à 17 h 30, rue Lecarpentier - Granville**

Située dans une des dépendances du Logis du Roi, La Maison du projet présente au public l'histoire du bâtiment qui accueille le Musée d'art et d'histoire. Elle met également en lumière les travaux menés depuis la fermeture du musée, qu'il s'agisse des recherches archéologiques réalisées sur le Logis du Roi, ou encore les chantiers entrepris autour des collections depuis 2015. Une partie est consacrée au corsaire Pléville Le Pelley, Ministre de la marine.

Gratuit

- **Visites exceptionnelles des réserves du Centre de conservation des musées**

Halle au blé, rue du Roc

Jeudi et vendredi à 15 h (12 personnes max sur réservation au 02 33 51 02 94 - Gratuit) - Durée 45 min.

= L'ASSOCIATION LE FIL ROUGE

L'association investit le chantier Duboscq pour proposer une interprétation artistique autour de la navigation à l'ancienne.

Avec pour objectif de promouvoir l'Art à Granville, le Fil Rouge participe activement à la vie culturelle du territoire au travers de différents événements. Pour les 10 ans des Voiles, 7 artistes exposeront peintures ou sculptures dans le chantier naval.

Tous les jours 14 h - 19 h - Jetée Ouest

= L'OFFICE DE TOURISME DE GRANVILLE TERRE ET MER

À la découverte du port de pêche de Granville. Revivez l'histoire de la pêche d'hier et d'aujourd'hui. Visite commentée du port de pêche par une guide conférencière.

Mercredi, vendredi et dimanche - 15 h

Informations et réservations : Office de tourisme Granville Terre et Mer - 2, rue Lecampion, Granville - 02 33 91 30 03

www.tourisme-granville-terre-mer.com



festivaldesvoilesdetravail

www.festivaldesvoilesdetravail.fr

www.granville-terre-mer.fr

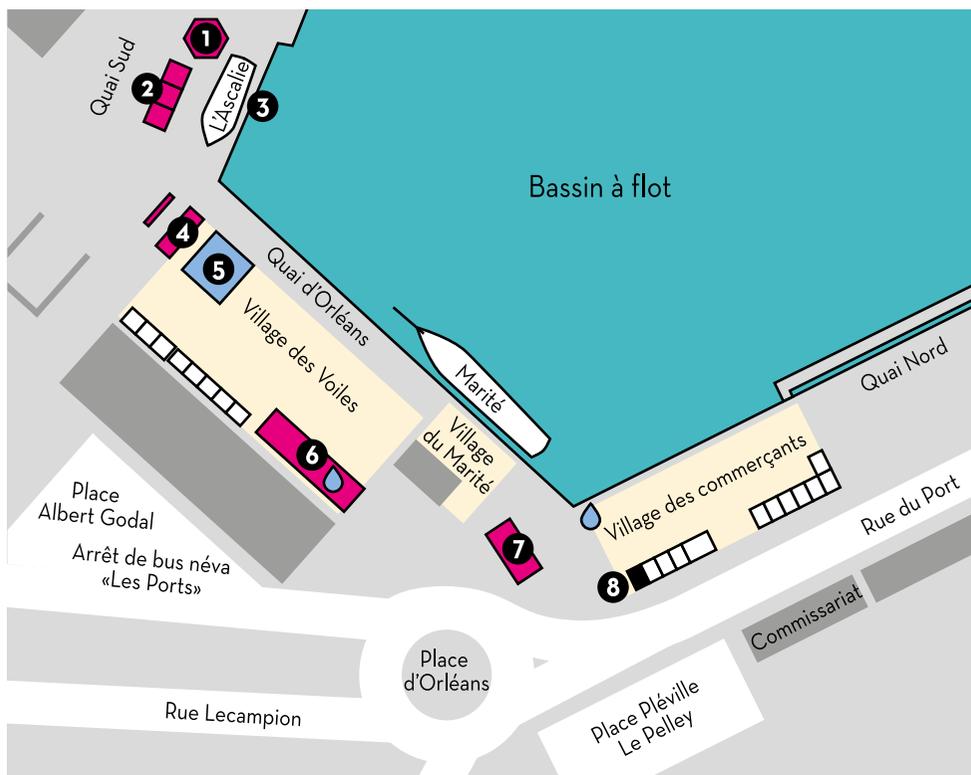
= VENEZ EN BUS **néva**, C'EST GRATUIT !

Les Lignes 1, 2 et 3 desservent Donville-les-Bains, Saint-Pair-sur mer, Yquelon et Granville.

Les arrêts de bus proches du festival sont : Cours Jonville (Lignes 1 et 2), Lecampion (Ligne 2) et Les Ports (Ligne 3)

Une navette « festival » est proposée sur Granville le vendredi et le samedi, avec un départ toutes les 20 minutes de 11 h à 14 h 30 à de 17 h 30 à 22 h 15. Elle relie le parking du stade Dior, le parking lycée de la Morandière et l'arrêt de bus « les Ports ».

Toutes les infos sur granville-terre-mer.fr/mobilites



- 1 Chapi'Contes
 - 2 Repaire des Moussaillons
 - 3 L'Ascalie, bateau pirate
 - 4 Ciné Marin & gradins
 - 5 Bassin de modélisme naval
 - 6 Cambuse & Bistrot
 - 7 Accro'Voiles
 - 8 Maison de l'Armateur, informations & réservations
- Fontaine à eau

VIERS CRÉMENTS
FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

22 - 26 Août 2012
GRANVILLE, Port de Pêche

90 ans de MARITE

GRANVILLE, Port de Pêche
21 - 25 Août 2013

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

GRANVILLE, Port de Pêche
20 - 24 août 2014

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

19 - 23 Août 2015
GRANVILLE, Port de Pêche

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

24 - 28 août 2016
GRANVILLE, Port de Pêche

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

23 - 27 AOÛT 2017
GRANVILLE PORT DE PÊCHE

10 ans

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL
DU 24 AU 28 AOÛT 2022
GRANVILLE PORT DE PÊCHE

DE TRAVAIL

22 - 26 AOÛT 2018
GRANVILLE, PORT DE PÊCHE

DES VOILES DE TRAVAIL

21 - 25 AOÛT 2019
GRANVILLE PORT DE PÊCHE

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

18 - 22 AOÛT 2021
GRANVILLE PORT DE PÊCHE